

# Gehörlose haben in den USA ein leichteres Leben

Autor(en): **Slaoui, Soraya**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Gehörlosen-Zeitung**

Band (Jahr): **95 (2001)**

Heft 7-8

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-924300>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Fanny Conods Überzeugung nach siebenmonatiger Schnupperlehre

## Gehörlose haben in den USA ein leichteres Leben



Die «American School for the Deaf» ist Amerikas älteste Gehörlosenschule; 1817 gegründet, beherbergt sie im Staate Connecticut ausschliesslich Gehörlose, seien es Babys, Kinder, Jugendliche oder Erwachsene.

gg/Um den Jahreswechsel herum hatte die ehemalige Redaktorin der welschen Gehörlosen-Zeitung «Sourd aujourd'hui» Gelegenheit, mit Fanny Conod zusammen zu kommen, welche im Verlaufe einer siebenmonatigen Schnupperlehre in Amerika an einer Schule gehörlose Buben und Mädchen unterrichtete.

Die Gründung der «American School for the Deaf» in Hartford (Connecticut), der ersten amerikanischen Gehörlosenschule für Kinder, geht auf das Jahr 1817 zurück. Redaktorin Soraya Slaoui befragte Fanny Conod über ihre Erfahrungen.

Alles begann 1999, als Fanny Conod beschloss, in Lausanne

einen Gebärdensprachkurs in LSF zu machen. Obwohl von der Sprache fasziniert, fühlte sie sich bereits zu Beginn ziemlich frustriert: «Das ging mir zu langsam, ich wollte die LSF sofort in die Praxis umsetzen, fand aber weder Partnerin noch Partner. Manchmal kam ich abends nach Hause und erzählte meiner Mutter Geschichten in Gebärdensprache; sie verstand zwar nichts, aber ich konnte wenigstens das Gelernte anwenden.»

### Sprung ins Abenteuer

Eines Tages fiel Fanny ein Zeitungsinserat auf: «Gesucht Freiwillige für Arbeiten in einem Internat in den Vereinigten Staaten». Da sie schon lange ins

Ausland wollte, wagte sie den Sprung ins Abenteuer und bewarb sich um eine Volontärstelle am genannten Internat. Im Januar 2000 verliess sie die Schweiz Richtung Connecticut.

Aller Anfang ist schwer: «Ich kannte die Amerikanische Gebärdensprache (ASL) nicht, und was meine Englischkenntnisse betraf, so waren sie auf dem Schulniveau stecken geblieben. Es dauerte drei Monate, bis ich mich einigermaßen verständigen konnte.»

Die Schule für gehörlose Kinder in Hartford ist eine Privatschule, vom Staat und verschiedenen amerikanischen Stiftungen subventioniert. Sie zählt 250 Schülerinnen und Schüler im Al-



Fanny Conod lebte während sieben Monaten in den USA.

ter zwischen 4 und 18 Jahren, gehörlose, schwerhörige, implantierte. Ein Viertel von ihnen weist geringe geistige Behinderungen oder ein damit verbundenes Handicap auf, die Übrigen haben intelligenzmässig ein ganz normales Niveau. Die Hälfte der Schüler lebt im Internat.

Sämtliche Unterrichtsfächer werden in Gebärdensprache gegeben. Oral geht sozusagen gar nichts, obwohl die LPC in Amerika entstanden ist. «In dieser Schule gebrauchen alle, und das sind gegen 500 Personen, die ASL. Es ist unmöglich, Hörende von Gehörlosen zu unterscheiden. Nach sieben Monaten entdeckte ich tatsächlich Hörende unter den Mitarbeitern. Das Verhältnis zu den Gehörlosen ist fifty-fifty.

#### One-and-one-Programm

Pro Klasse gibt es 10 Schüler. Die geistig Behinderten folgen einem sogenannten «one-and-one-Programm», d.h. neben dem Lehrer für Hauptfächer und zwei Lehrern für Nebenfächer begleitet noch eine Person das Kind während allen Aktivitäten des Tages.

Was nun hatte Fanny zu tun?

Sie half den Kleinen beim Mittagessen: «Die Kinder gebärden zu sehen, war ein Erlebnis.» Sie nahm auch an Französischstunden teil und unterrichtete französische Gebärdensprache. Sie half bei Übersetzungen usw. Jeden Tag, von 15 bis 22 Uhr, begleitete Fanny ein geistig leichtbehindertes Mädchen aus Jamaika bei seinen Hausaufgaben und abendlichen Beschäftigungen.

#### Alles denkt hier an die Gehörlosen

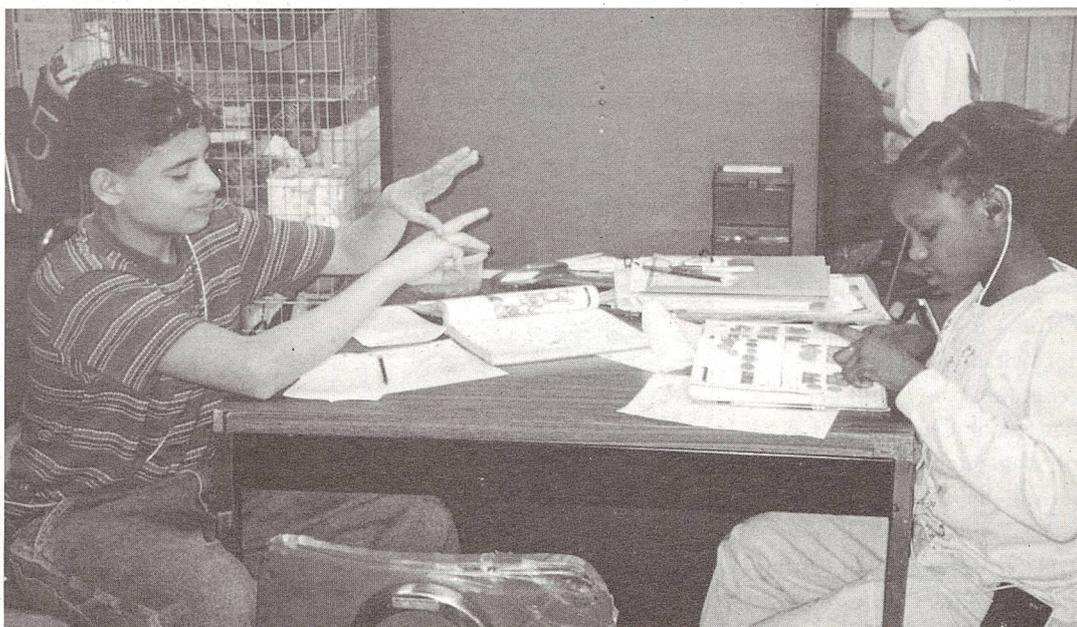
Wie steht es um die Gebärdensprache in den Vereinigten Staaten? «Ich war sehr erstaunt, wie viele Hörende die Gebärdensprache beherrschen oder beherrschen lernen, sei es auf der Strasse oder in Geschäften und Läden. Die Leute scheinen nie überrascht, Gehörlosen zu begegnen, und sie reagieren auf natürliche Art und Weise. Können sie sich nicht in ASL ausdrücken, greifen sie zu Papier und Bleistift und kommunizieren auf diese Art. Alles denkt hier an die Gehörlosen. Auf der Kinoleinwand gewisser Museen beispielsweise erscheint oft ein Dolmetscher, und zumindest

sind die Bilder Untertitelt.

Die Untertitelung ist viel weiter fortgeschritten in den Vereinigten Staaten als bei uns. Am Fernsehen ist alles Untertitelt, sogar die Reklame. Natürlich muss man in Betracht ziehen, dass es hier nur eine Sprache gibt, das macht im Gegensatz zur vier-sprachigen Schweiz das Ganze einfacher und billiger. Ich glaube, Gehörlose haben in den USA ein leichteres Leben.»

#### Der kleine Unterschied

Ist die ASL sehr verschieden von der LSF? Welchen Schwierigkeiten begegnet man beim Studium beider Sprachen? Fanny zögert keinen Augenblick mit der Antwort: «Die Grammatik von ASL und LSF unterscheidet sich nicht. Auch die Gebärden der Buchstaben sind identisch mit Ausnahme der Buchstaben T, M, N und Y. Es gibt hier Dialekte wie in der Schweiz mit kleinen sprachlichen Unterschieden, aber die Gehörlosen verstehen sich durchwegs gut. Es ist leichter, in ASL die Ziffern zu erlernen, weil im Gegensatz zur LSF nur eine Hand gebraucht wird. Auch bestimmt sehr oft der erste Buch-



Bei den Hausaufgaben hilft man sich gegenseitig. Die Schule zählt 250 Buben und Mädchen im Alter zwischen 4 und 18 Jahren, gehörlose, schwerhörige, implantierte.

stabe eines Wortes die Art der Gebärde. Die männlichen und weiblichen Zeichen erfolgen auf ganz präzise Weise. Männliche Wörter werden zwischen Nase und Stirn gebärdet, weibliche zwischen Nase und Hals. Gewisse Gebärden, z.B. Brot, sind in ASL die gleichen wie in LSF. Allerdings heisst es auch aufpassen. Die LSF-Gebärde für «spät» übersetzt sich in ASL mit «früh»!

#### Zukunftspläne

Heute hat Fanny ihren LSF-Gebärdenkurs wieder aufgenommen und findet die Umstellung nicht leicht: «Je mehr ich nämlich über dem grossen Teich mit der ASL vertraut wurde, desto schneller vergass ich die LSF.» Dieses Jahr folgt sie dem Programm Niveau 2 mit Chantal Shelton: «Wenn ich eine Gebärde in LSF nicht kenne, gebärde ich sie in ASL, und wenn ich eine Gebärde in LSF nicht

verstehe, gebärdet sie Chantal freundlicherweise in ASL!»

Fanny möchte vom amerikanischen Experiment profitieren und in Zukunft mit gehörlosen Kindern arbeiten. Sie hofft – sofern sie die bevorstehenden Examen besteht – in die Ecole sociale de maître socio-professionnel Lausanne eintreten zu können.

Soraya Slaoui  
«Sourd aujourd'hui»  
Nr. 1/2001

## Die nächste Gehörlosenzeitung erscheint am 1. September 2001

Ihre Redaktion wünscht Ihnen einen  
sonnigen und erholsamen Sommer